

Richtlinie für Speditionen | Szállítványozókra vonatkozó irányelvek

Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.

Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.

Ezek a biztonsági óvintézkedésekre vonatkozó irányelvek a Gebrüder Dorfner teljes üzemi területére vonatkoznak.

Ezen irányelvek megsértésének esetére a Gebrüder Dorfner fenntartja magának a jogot arra, hogy megtagadja a jármű berakodását, ill. hogy házirendjének megfelelően járjon el. A vállalkozó (fuvarozó/szállítványozási vállalat) felelőssége az, hogy megfelelően tájékoztassa személyzetét – alvállalkozóit is – ezen irányelvek tartalmáról.

A biztonság témája a Dorfnernél kiemelt szerepet játszik. Tájékoztató táblák hívják fel az Ön, gépkocsivezetője és alvállalkozója figyelmét biztonsági irányelveinkre.

1. ALLGEMEIN | ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.

A járműnek alkalmasnak kell lennie a tervezett fuvarfeladat ellátására (pl. Forma, méretek és összsúly). Meg kell felelnie továbbá a közlekedésbiztonság (többek között közúti közlekedési rend) német jogi követelményeinek.

Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.

Előnyt élveznek az energiahatékony (pl. Euro 6) járművek.

Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.

A jármű állapota nem akadályozhatja a be- és a kirakodást, és nem károsíthatja a rakományt.

Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 2 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	<h2>Richtlinien für Speditionen</h2> <h3>AA00510</h3>	
--	---	---

A rakodófelületnek tisztának, száraznak, sértetlennek, illetve kártevőktől és idegen szagoktól mentesnek kell lennie.

Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.

Nem lehetnek sérültek a fedélzeti falai, az oszlopok és a ponyvák.

Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.

A konténer sérüléseit szakszerűen ki kell javítani. Nem rakodunk olyan konténert, amelyen szilikonnal, ragasztószalaggal vagy hasonló segédanyaggal leragasztott repedés van.

Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.

A jármű felépítése és kivitele tegye lehetővé a rakomány megfelelő biztosítását.

Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.

A szelepek, tömítések, fedelek, tömlők, sziták és a szállítójárművön tartott szivattyúk, illetve a jármű egyéb, nem rögzített tartozékai mindig legyenek működésképes, tiszta és kifogástalan állapotban. Hagyja érintetlenül a tartálycsatlakozás drótkábeleit vagy hasonló tartozékait (pl. Kirakodó dobozok).

Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.

A kupolafedélből a mintavételnek veszélytelennek kell lennie.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!

Ezeknek a szabályoknak a figyelmen kívül hagyása esetén a Vevő írásban dönt a további eljárásról. Adott esetben a járműnek a vevő döntéséig várakoznia kell!

Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 3 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	--	---

Tilos a rakodási területre (pl. tartálydoboz, rakodótér) fa (pl. ecset, kefe, fanyelű kalapács) eszközöket vinni. Vonatkozik ez úgy a tartály- és silójárművek, mint a konténeres, koffer- és ponyvaskocsik rakodására.

Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.

Idegen anyag bejutása kockázatának minimalizálása érdekében a járművön hordott tárgyak legyenek érintetlenek, és higiéniai szempontból kifogástalan állapotban.

Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).

A fuvarozó folyamatosan figyelemmel kíséri a járművek, ill. a szállítandó áru (pl. darabáru köztés tárolása) aktuális állapotát.

2. Fahrzeug / Ladung Jármű/rakodás

Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.

A tehergépkocsi törvényben meghatározott összsúlyát tilos túllépni.

Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).

A veszélyes anyagok szállításáról szóló rendelet értelmében tilos a szállítandó áruval együtt veszélyes anyagokat szállítani. Ugyan ez vonatkozik az olyan árukra, amelyek hatást gyakorolhatnak a szállítandó árukra (többek között üveg, allergén élelmiszerek (a VO (EU) 1169/2011 szabvány II függelék szerint)).

Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.

A rakodási határidők kötelező jellegűek. Amennyiben elkerülhetetlenné válik egy halasztás, a Gebrüder Dorfner illetékes munkatársát közvetlenül és haladéktalanul értesíteni kell.

Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.

A cserepalettáknak az EPAL cserefeltételeinek megfelelően tisztáknak, sértetleneknek és szárazaknak kell lenniük.

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 4 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	--	---

Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.

A berakodásra váró teherautók plombálási lehetőségét ki kell használni.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!

Ezeknek a szabályoknak a figyelmen kívül hagyása esetén a rakodó dönt a további eljárásról. Adott esetben a járműnek a döntésig várakoznia kell!

Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.

Az ömlesztettáru-tárolás és billenőplatós járműveknek legalább ránézésre tisztáknak, és maradékanyagoktól menteseknek kell lenniük. Amennyiben a rakodás megkezdése előtt bebizonyosodik, hogy ennek az előírásnak nem tettek eleget, úgy meg kell tagadni a berakodást.

Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).

A fuvarozóknak tank- és silóteherautók berakodásának megkezdése előtt igazolniuk kell a 3 előző fuvar utáni megfelelő takarítást (pl. Tisztítási tanúsítvánnyal és rakodás-jóváhagyással).

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 5 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	--	---

Generell unerwünschte Vorladungen für Tank./ Kipper- und Silo-Lkw sind:

Általában kerülendő rakományok tank/ billenős- és silós teherautók számára:

Produkte	termékek
Fette und Öle	zsírok és olajok
Glycerin	glicerin
Margerine	margarin
Gelantine	zselatin
Chemikalien, die keine Lebensmittel sind	Olyan vegyi anyagok, amelyek nem élelmiszerek

3. Ladungssicherung / Rakománybiztosítás

Bitte immer mitbringen*



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete Spannratschen (Vorspannung 500 daN)

csúszásgátló szőnyegek élvédő profilok szorító hevederek racsnik

Sorgen Sie dafür, dass die LKW-Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mitführen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter: www.ladungssicherung-baustoffe.de

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurückzuschicken.

Gondoskodjon arról, hogy a gépkocsivezetőnél legyenek rakománybiztosító eszközök, mint például heveder, élvédő és racsnik. Járműve rakodása során tartsa be a vonatkozó törvényi előírásokat, különösen a tengelyterhelés szabályait. További információkat a weben talál: www.ladungssicherung-baustoffe.de

Fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy az előírások megszegése esetén megtagadjuk a berakodást, és üresen elküldjük a járművet.

Für Fragen zu den Sicherheitsvorschriften für Logistikunternehmen sprechen Sie uns bitte an:

Ioannis Vartzas
Leiter Transport
Tel.: +49 (0) 9622/82-142
Mobil: +49 (0) 175/9355017
ioannis.vartzas@dorfner.com

Meier Jürgen
Leiter Verladung
Tel.: +49 (0) 9622/82-134
Mobil: +49 (0) 175/9355046
juergen.meier@dorfner.com